

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Linnea Berthelsen	...	Kali
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Brett Gelman	...	Murray
Kai Greene	...	Funshine
Randy Havens	...	Mr. Clarke
James Landry Hébert	...	Axel
Anna Jacoby-Heron	...	Dottie
Gabrielle Maiden	...	Mick
Rob Morgan	...	Officer Powell
John Reynolds	...	Officer Callahan
Chelsea Talmadge	...	Carol
Glennellen Anderson	...	Nicole
Cynthia Barrett	...	Mrs. Holland
Alan Boell	...	Adams
Gilbert Glenn Brown	...	Cop #4
Matty Cardarople	...	Keith
Madelyn Cline	...	Tina
Abigail Cowen	...	Vicki
Brian F. Durkin	...	Cop #1
Joe Davison	...	Nerdy Tech
Lauren Halperin	...	Dr. Owens' Assistant
Christopher Johnson	...	Cop #2
Fenton Lawless	...	Merril
Charles Lawlor	...	Mr. Melvald
David A MacDonald	...	Flamethrower Soldier
Aaron Munoz	...	Mr. Holland
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Tony Vaughn	...	Principal Coleman
Ricardo Miguel Young	...	TV Reporter

00:18:33,028 --> 00:18:34,530
Ça, on peut le dire.

230
00:18:36,240 --> 00:18:37,449
Il y a quelqu'un là-bas ?

231
00:19:23,036 --> 00:19:24,538
Je t'emmerde, moi aussi.

232
00:19:25,080 --> 00:19:26,331
FÊTE D'HALLOWEEN DE TINA

233
00:19:26,415 --> 00:19:28,417
Salut. Viens.

234
00:19:30,127 --> 00:19:32,254
- Salut, Nancy.
- Salut ! Merci.

235
00:19:33,046 --> 00:19:34,715
- Tu m'en redonnes un ?
- Oui.

236
00:19:37,843 --> 00:19:39,178
Tu vas y aller.

237
00:19:40,179 --> 00:19:42,181
"Viens te mettre dans de beaux draps."

238
00:19:43,265 --> 00:19:44,474
Non, je n'irai pas.

239
00:19:44,558 --> 00:19:49,313
Tu ne peux pas rester seul pour Halloween.
C'est inacceptable.

240
00:19:49,396 --> 00:19:52,107
Détends-toi. Je ne serai pas seul.

241
00:19:52,816 --> 00:19:54,860
On va faire
la quête des bonbons, avec Will.

242

00:19:54,943 --> 00:19:56,737

- Toute la soirée ?

- Oui.

243

00:19:57,654 --> 00:20:00,490

C'est pas vrai. Tu seras rentré à 20 h.

244

00:20:01,200 --> 00:20:06,997

Tu écouteras les Talking Heads

et tu liras Vonnegut.

245

00:20:07,080 --> 00:20:08,624

C'est pas si mal.

246

00:20:08,707 --> 00:20:13,086

Viens, Jonathan. Qui sait,
tu pourrais rencontrer quelqu'un.

247

00:20:15,839 --> 00:20:20,052

- Mon Dieu ! Enlève tes lunettes à la con.

- Tu m'as manqué.

248

00:20:20,135 --> 00:20:22,638

- Ça fait une heure.

- Ne m'en parle pas !

249

00:20:26,475 --> 00:20:29,102

Ça suffit.

250

00:20:30,520 --> 00:20:31,521

Désolé.

251

00:20:40,530 --> 00:20:43,951

- C'est pas elle.

- Les filles ne jouent pas aux jeux vidéo.

252

00:20:44,034 --> 00:20:47,537

Et puis on ne peut pas faire

750 000 points à Dig Dug.

253

00:20:47,621 --> 00:20:49,790

- Impossible.
- Mais elle s'appelle Max.

254
00:20:49,873 --> 00:20:52,668
- Et alors ?
- Tu connais combien de Max ?

255
00:20:52,751 --> 00:20:54,711
- Je ne sais pas.
- Zéro. Voilà combien.

256
00:20:54,795 --> 00:20:56,213
Et elle arrive au collègue

257
00:20:56,296 --> 00:20:59,174
juste après que ce nom bat notre record.

258
00:20:59,258 --> 00:21:03,136
- Sans déconner ?
- Exactement. C'est elle, Mad Max.

259
00:21:03,220 --> 00:21:05,555
Et elle fait du skate. Elle est super.

260
00:21:05,639 --> 00:21:08,100
Quoi ? Tu ne lui as jamais parlé.

261
00:21:08,183 --> 00:21:12,187
Pas besoin. Regarde-la.
Merde, j'ai paumé la cible.

262
00:21:12,813 --> 00:21:13,814
Là-bas.

263
00:21:30,497 --> 00:21:31,456
Je l'ai.

264
00:21:31,540 --> 00:21:32,499
Voilà.

265
00:21:34,501 --> 00:21:37,671
"Arrêtez de m'espionner, bande de nases."

266
00:21:37,754 --> 00:21:38,964
Merde.

267
00:21:39,047 --> 00:21:40,090
William Byers !

268
00:21:41,383 --> 00:21:42,843
Ta mère est là.

269
00:22:06,825 --> 00:22:08,076
Il va bien, selon vous ?

270
00:22:08,160 --> 00:22:10,412
Il est toujours bizarre
quand il doit y aller.

271
00:22:10,495 --> 00:22:13,290
Je ne sais pas.
Il n'est pas causant, aujourd'hui.

272
00:22:13,957 --> 00:22:15,167
Comme toujours.

273
00:22:34,311 --> 00:22:35,812
Tu te sens mieux ?

274
00:22:37,481 --> 00:22:38,315
Will ?

275
00:22:40,609 --> 00:22:43,070
Oui. Désolé.

276
00:22:43,695 --> 00:22:47,532
Qu'est-ce qu'on a dit ?
Tu dois arrêter de t'excuser.

277
00:22:48,116 --> 00:22:52,287
Désolé. Enfin, oui, je sais.

278
00:22:53,205 --> 00:22:56,917

Tu sais, il n'y a pas de quoi t'angoisser.

279

00:22:58,668 --> 00:23:01,922

Dis-leur

ce que tu as ressenti et vu hier soir.

280

00:23:02,506 --> 00:23:07,552

Je serai tout le temps avec toi,
donc ça va aller. D'accord ?

281

00:23:30,450 --> 00:23:32,369

- Salut, bonhomme.

- Salut.

282

00:24:20,000 --> 00:24:22,043

M. Will, comment vas-tu ?

283

00:24:22,127 --> 00:24:23,837

Maman. Papa.

284

00:24:23,920 --> 00:24:26,548

Jetons un œil pour voir ce qu'il en est.

285

00:24:26,631 --> 00:24:30,177

Tu as perdu 500 g
depuis ta dernière visite.

286

00:24:30,260 --> 00:24:32,721

Tu fais de la place
pour les bonbons d'Halloween ?

287

00:24:33,221 --> 00:24:34,222

Ton préféré ?

288

00:24:34,306 --> 00:24:36,850

Si tu devais en choisir un seul ?

289

00:24:36,933 --> 00:24:38,393

- Je ne sais pas.

- Allez.

290

00:24:38,477 --> 00:24:40,395

Si tu étais forcé, tu choisirais quoi ?

291

00:24:40,479 --> 00:24:42,981
Des dragées au chocolat
et beurre de cacahuète.

292

00:24:43,565 --> 00:24:45,734
Bon choix.

293

00:24:45,817 --> 00:24:47,194
Je suis plus noix de coco,

294

00:24:47,277 --> 00:24:51,573
mais le mélange beurre de cacahuète
et chocolat, dur de faire mieux.

295

00:24:51,656 --> 00:24:55,160
Dis-moi ce qui t'arrive.
Parle-moi de ta crise.

296

00:24:56,745 --> 00:25:01,666
Mes amis étaient là,
puis ils ont disparu tout d'un coup.

297

00:25:01,750 --> 00:25:04,711
- Je me suis retrouvé là-bas.
- Dans le monde à l'envers ?

298

00:25:06,671 --> 00:25:08,423
Bien. Et après ?

299

00:25:08,507 --> 00:25:15,013
J'ai entendu un bruit.
Alors je suis sorti, et... c'était pire.

300

00:25:15,472 --> 00:25:16,348
Comment ça ?

301

00:25:17,015 --> 00:25:18,308
Il y avait un orage.

302

00:25:22,270 --> 00:25:25,023

Bien. Qu'as-tu ressenti en le voyant ?

303

00:25:25,106 --> 00:25:26,107
J'étais...

304

00:25:27,150 --> 00:25:28,026
figé.

305

00:25:31,488 --> 00:25:34,324
- Ton cœur battait vite ?
- J'étais juste figé.

306

00:25:34,407 --> 00:25:37,410
Comme par le froid ? Au toucher ?

307

00:25:37,494 --> 00:25:40,497
Non. Comme quand on a peur

308

00:25:40,580 --> 00:25:44,960
et qu'on n'arrive pas à respirer,
parler ou faire quoi que ce soit.

309

00:25:45,502 --> 00:25:49,047
Je sentais la présence... de ce mal,
comme s'il me regardait.

310

00:25:50,757 --> 00:25:56,096
C'était diabolique ?
Que voulait ce mal, d'après toi ?

311

00:25:56,179 --> 00:25:57,430
Tuer.

312

00:25:59,558 --> 00:26:00,809
Te tuer, toi ?

313

00:26:01,434 --> 00:26:02,435
Pas moi.

314

00:26:05,021 --> 00:26:06,314
Tous les autres.

315
00:26:19,494 --> 00:26:21,037
Je vais être honnête.

316
00:26:21,329 --> 00:26:24,374
Ça va sûrement empirer
avant d'aller mieux.

317
00:26:24,457 --> 00:26:28,169
Quoi ? Il a déjà eu
deux crises ce mois-ci.

318
00:26:28,253 --> 00:26:29,838
Et il en aura d'autres.

319
00:26:30,880 --> 00:26:34,593
C'est l'effet anniversaire.
On l'observe chez les soldats.

320
00:26:34,676 --> 00:26:38,096
L'anniversaire d'un événement
ravive des souvenirs traumatisants.

321
00:26:38,179 --> 00:26:40,640
Ça ouvre les vannes neurologiques.

322
00:26:40,724 --> 00:26:42,350
Ça signifie quoi, pour lui ?

323
00:26:42,434 --> 00:26:44,311
D'autres crises ? Des cauchemars ?

324
00:26:44,394 --> 00:26:47,314
Oui, ça.
Voire des changements de personnalité.

325
00:26:47,397 --> 00:26:50,066
Il pourrait être irritable, violent.

326
00:26:50,150 --> 00:26:51,568
On fait quoi, dans ce cas ?

327

00:26:51,651 --> 00:26:56,031
D'après ce qu'on sait
sur le stress post-traumatique...

328

00:26:56,114 --> 00:26:59,909
On continue à apprendre.
Traitez-le normalement.

329

00:26:59,993 --> 00:27:03,496
Soyez patients avec lui.
Ne le forcez pas à parler.

330

00:27:03,580 --> 00:27:04,998
Laissez-le prendre les devants.

331

00:27:05,081 --> 00:27:08,293
En gros, ça va être de pire en pire,

332

00:27:08,376 --> 00:27:10,587
et on doit faire
comme si de rien n'était ?

333

00:27:10,670 --> 00:27:12,339
Ça semble contre-intuitif.

334

00:27:12,422 --> 00:27:15,216
Mais croyez-moi,
c'est ce qu'il y a de mieux pour lui.

335

00:27:19,888 --> 00:27:23,600
Je comprends ce que vous avez traversé
l'an passé. Vraiment.

336

00:27:23,683 --> 00:27:27,312
Mais ces gens sont morts.
Envolés. D'accord ?

337

00:27:27,937 --> 00:27:29,606
Si on veut que ça s'arrange,

338

00:27:30,398 --> 00:27:33,818
vous devez comprendre
que je suis dans votre camp.

339

00:27:36,112 --> 00:27:37,614
Il faut me faire confiance.

340

00:27:40,283 --> 00:27:41,242
Lui faire confiance ?

341

00:27:41,326 --> 00:27:43,328
- Il se fout de moi ?
- Je sais.

342

00:27:43,411 --> 00:27:46,831
Mais l'université délivre des diplômes,
et lui en a un.

343

00:27:47,123 --> 00:27:51,252
Et les trucs post-traumatiques
dont il parle, ça existe.

344

00:27:52,712 --> 00:27:54,839
Il va s'en sortir. D'accord ?

345

00:27:56,299 --> 00:27:58,134
Comment va Bob la Malice ?

346

00:27:58,843 --> 00:28:00,303
Ne l'appelle pas comme ça.

347

00:28:00,387 --> 00:28:01,888
Désolé. Vieille habitude.

348

00:28:02,430 --> 00:28:04,432
Il va bien. Ça va bien, nous deux.

349

00:28:04,516 --> 00:28:06,685
Bien. Je suis heureux pour toi.

350

00:28:06,768 --> 00:28:07,811
Vraiment.

351

00:28:09,521 --> 00:28:11,856

Si ça empire, appelle-moi en premier.

352

00:28:13,441 --> 00:28:14,442
Appelle-moi.

353

00:28:38,925 --> 00:28:40,176
Ils vous attendent.

354

00:28:55,859 --> 00:28:57,193
- Patty.
- Sam.

355

00:28:58,653 --> 00:28:59,612
Bonjour, docteur.

356

00:28:59,696 --> 00:29:03,074
- Il va encore faire chaud.
- On ne s'en lasse pas.

357

00:29:50,455 --> 00:29:52,040
Toujours rien ?

358

00:29:52,123 --> 00:29:53,875
- Que dalle.
- Merde !

359

00:29:53,958 --> 00:29:58,379
- Ma mère va me tuer.
- Rentre. Je te préviens si elle arrive.

360

00:29:58,463 --> 00:30:01,424
Bien tenté. Tu veux que je dégage
pour pouvoir lui parler.

361

00:30:01,508 --> 00:30:03,593
- Comme si t'étais une menace.
- Exact.

362

00:30:03,676 --> 00:30:06,221
Elle ne résistera pas à ces quenottes.

363

00:30:08,973 --> 00:30:10,850

- À 10 h.
- Quoi ?

364
00:30:18,858 --> 00:30:20,652
- Ils se disputent.
- Bon sang.

365
00:30:20,735 --> 00:30:23,029
Je vois. Pas besoin de jumelles.

366
00:30:23,112 --> 00:30:24,489
T'es vraiment bête.

367
00:30:41,256 --> 00:30:42,340
Elle est extra.

368
00:30:44,509 --> 00:30:45,510
Oui.

369
00:30:46,261 --> 00:30:47,470
Mad Max.

370
00:30:51,891 --> 00:30:55,311
Après manger,
trie tes jouets pour le vide-grenier.

371
00:30:55,395 --> 00:30:57,146
- D'accord.
- Deux cartons.

372
00:30:57,230 --> 00:30:59,023
- Deux ?
- C'est ça.

373
00:30:59,107 --> 00:31:00,900
Je peux en donner quelques-uns.

374
00:31:00,984 --> 00:31:03,069
Les autres ont une valeur sentimentale.

375
00:31:03,152 --> 00:31:05,738
- Quoi ?

- C'est des bouts de plastique.

376

00:31:05,822 --> 00:31:07,073
Tu as déjà pris mon Atari.

377

00:31:07,156 --> 00:31:09,701
Il ne fallait pas voler Nancy.

378

00:31:09,784 --> 00:31:11,244
C'était un emprunt.

379

00:31:11,327 --> 00:31:13,746
Tu n'as pas insulté M. Kowalski ?

380

00:31:13,830 --> 00:31:16,541
Plagié ta dissertation ? Tagué les WC ?

381

00:31:16,624 --> 00:31:18,334
Tout le monde le fait.

382

00:31:18,418 --> 00:31:21,796
Si tes amis sautaient d'une falaise,
tu sauterais aussi ?

383

00:31:22,088 --> 00:31:25,633
On sait que tu as eu une année difficile.
On a été patients.

384

00:31:25,800 --> 00:31:28,678
Ce n'est pas ton premier faux pas.
Ni ton troisième.

385

00:31:28,761 --> 00:31:31,306
C'est ton 20e. Tu finis sur la touche.

386

00:31:31,389 --> 00:31:35,143
Mon entraîneur, lui,
il t'aurait exclu de l'équipe.

387

00:31:35,226 --> 00:31:38,313
Deux cartons. Deux.

388
00:31:44,402 --> 00:31:45,528
À VENDRE

389
00:31:45,612 --> 00:31:47,363
Bien. Prête ?

390
00:31:48,323 --> 00:31:49,240
Oui.

391
00:31:58,625 --> 00:32:00,668
Je n'ai pas eu le temps de cuisiner.

392
00:32:00,752 --> 00:32:03,671
Je voulais faire le gratin de pâtes
que vous adorez,

393
00:32:03,755 --> 00:32:06,049
mais je n'ai pas vu l'heure passer.

394
00:32:06,132 --> 00:32:07,717
Je m'en suis rappelée à 17 h.

395
00:32:07,800 --> 00:32:10,762
- C'est rien. C'est délicieux.
- J'adore le poulet.

396
00:32:12,388 --> 00:32:16,601
J'ai vu un panneau "À vendre"
dans votre jardin.

397
00:32:16,684 --> 00:32:19,228
C'est celui des voisins ou...

398
00:32:19,312 --> 00:32:21,814
- Tu veux leur dire ?
- Vas-y.

399
00:32:24,233 --> 00:32:27,946
On a engagé un certain Murray Bauman.
Vous connaissez ?

400

00:32:29,155 --> 00:32:31,199
- Non.
- Je ne crois pas.

401
00:32:31,282 --> 00:32:34,827
Il était journaliste d'investigation
au Chicago Sun-Times.

402
00:32:34,911 --> 00:32:36,204
Il est assez connu.

403
00:32:36,287 --> 00:32:40,833
Bref, il s'est mis à son compte
et il a accepté de nous aider.

404
00:32:41,459 --> 00:32:43,878
C'est formidable.

405
00:32:44,671 --> 00:32:46,297
Vraiment... C'est super, non ?

406
00:32:48,132 --> 00:32:50,426
Ça veut dire quoi, exactement ?

407
00:32:50,510 --> 00:32:53,388
Il va faire
ce que ce sale fainéant de Jim...

408
00:32:55,807 --> 00:32:56,808
Désolé.

409
00:32:59,018 --> 00:33:01,521
Ce que la police a été incapable de faire.

410
00:33:02,480 --> 00:33:05,483
Un vrai détective travaille sur l'affaire.

411
00:33:05,566 --> 00:33:06,567
Donc...

412
00:33:07,777 --> 00:33:09,445
on va retrouver Barbara.

413
00:33:10,446 --> 00:33:13,116
Si quelqu'un peut la retrouver, c'est lui.

414
00:33:14,784 --> 00:33:16,077
Il a déjà des pistes.

415
00:33:17,036 --> 00:33:18,621
On ne le paie pas pour rien.

416
00:33:19,622 --> 00:33:21,958
C'est pour ça que vous vendez ?

417
00:33:22,041 --> 00:33:24,460
Ne t'en fais pas pour nous. On va bien.

418
00:33:25,086 --> 00:33:26,337
Plus que bien.

419
00:33:26,421 --> 00:33:30,258
Pour la première fois depuis longtemps,
on a de l'espoir.

420
00:33:34,637 --> 00:33:36,347
Excusez-moi. Je reviens.

421
00:33:46,649 --> 00:33:48,026
C'est délicieux.

422
00:34:25,146 --> 00:34:27,565
VIDE-GRENIER

423
00:35:16,697 --> 00:35:19,325
Elfe, tu es là ?

424
00:35:22,620 --> 00:35:24,872
C'est moi. C'est Mike.

425
00:35:25,623 --> 00:35:29,627
C'est le 352e jour, 19h40.

426

00:35:31,129 --> 00:35:32,213
Je suis toujours là.

427

00:35:36,759 --> 00:35:39,637
Si tu m'entends, parle. Ou fais-moi signe.

428

00:35:39,720 --> 00:35:43,474
Je ne dirai rien.
Je veux juste savoir si tu vas bien.

429

00:35:48,563 --> 00:35:49,647
Je suis trop bête.

430

00:35:52,567 --> 00:35:53,568
Mike.

431

00:35:55,486 --> 00:35:58,030
- Mike ?
- Allô, c'est toi ?

432

00:35:58,114 --> 00:36:01,200
Oui, c'est Dustin.
Que fais-tu encore sur ce canal ?

433

00:36:01,284 --> 00:36:04,704
Je t'ai contacté toute la journée.
Max est bien Mad Max.

434

00:36:04,787 --> 00:36:06,247
- J'ai à faire.
- Mais...

435

00:36:08,624 --> 00:36:10,793
- Alors ?
- On suit le plan.

436

00:36:10,877 --> 00:36:14,088
- Mike ne va pas aimer.
- Notre bande, c'est pas une dictature,

437

00:36:14,172 --> 00:36:16,215
- mais une démocratie.

- Si elle dit non ?

438

00:36:16,299 --> 00:36:18,134
Qui résisterait à ces quenottes ?

439

00:36:19,177 --> 00:36:20,720
Je t'ai dit d'arrêter.

440

00:36:20,803 --> 00:36:22,430
- À demain.
- À plus.

441

00:36:41,490 --> 00:36:42,366
Miaou !

442

00:37:01,552 --> 00:37:04,555
30 OCT 1984 18H10

443

00:37:04,639 --> 00:37:06,682
- Arrête !
- Quoi ?

444

00:37:06,766 --> 00:37:08,851
Il faut t'y faire. C'est l'avenir.

445

00:37:08,935 --> 00:37:11,145
Pose l'avenir et apporte-moi un saladier.

446

00:37:13,356 --> 00:37:15,316
LE ZOMBIE

447

00:37:18,027 --> 00:37:22,573
Coucou. Ne sachant pas ce que t'aimais,
j'en ai pris plusieurs.

448

00:37:23,324 --> 00:37:25,660
- Fais ton choix.
- Ce que tu veux.

449

00:37:26,911 --> 00:37:27,787
D'accord.

450
00:37:30,498 --> 00:37:31,666
Tu bosses sur quoi ?

451
00:37:33,042 --> 00:37:33,876
Le zombie ?

452
00:37:34,919 --> 00:37:36,128
C'est qui ?

453
00:37:37,755 --> 00:37:40,508
- Moi.
- On t'a traité de zombie ?

454
00:37:41,717 --> 00:37:45,763
Tu peux me parler. Tu le sais, pas vrai ?

455
00:37:45,846 --> 00:37:48,599
Quoi qu'il soit arrivé. Allez, parle-moi.

456
00:37:48,683 --> 00:37:50,643
- Me traite pas ainsi.
- Comment ?

457
00:37:50,726 --> 00:37:53,104
Comme les autres.
Comme si j'avais un problème.

458
00:37:53,688 --> 00:37:54,939
De quoi tu parles ?

459
00:37:55,022 --> 00:37:57,275
Maman, Dustin, Lucas. Tout le monde.

460
00:37:57,358 --> 00:37:59,402
Comme si j'allais craquer.

461
00:37:59,485 --> 00:38:02,071
Que j'étais un bébé
ne sachant pas se débrouiller.

462
00:38:03,197 --> 00:38:06,409

Ça n'aide pas.
Je me sens comme une bête curieuse.

463
00:38:06,492 --> 00:38:09,662
- T'en es pas une.
- Si.

464
00:38:10,579 --> 00:38:11,580
J'en suis une.

465
00:38:14,917 --> 00:38:17,586
Tu sais quoi ? T'as raison.

466
00:38:19,213 --> 00:38:20,506
T'es une bête curieuse.

467
00:38:21,590 --> 00:38:23,801
- Quoi ?
- Vraiment. T'en es une.

468
00:38:23,884 --> 00:38:27,972
Mais tu veux être normal ?
Comme tout le monde ?

469
00:38:28,514 --> 00:38:30,725
C'est bien, une bête curieuse.
J'en suis une.

470
00:38:30,808 --> 00:38:33,019
C'est pour ça que tu n'as pas d'amis ?

471
00:38:33,561 --> 00:38:36,230
J'ai des amis.

472
00:38:36,314 --> 00:38:38,441
Pourquoi tu traînes toujours avec moi ?

473
00:38:39,650 --> 00:38:41,485
Parce que t'es mon meilleur ami.

474
00:38:41,777 --> 00:38:45,656
Je préfère être pote avec le zombie

qu'avec un gars rasoir.

475

00:38:46,699 --> 00:38:47,700
Tu vois ?

476

00:38:48,409 --> 00:38:49,910
Bon, écoute...

477

00:38:50,828 --> 00:38:54,415
Tu préfères être pote avec qui ?
Bowie ou Kenny Rogers ?

478

00:38:55,791 --> 00:38:57,960
Exactement. Y a pas photo.

479

00:38:58,669 --> 00:39:01,213
En fait, personne de normal

480

00:39:01,297 --> 00:39:03,758
n'a jamais accompli de truc important.

481

00:39:04,675 --> 00:39:06,427
- Tu comprends ?
- Mais...

482

00:39:07,303 --> 00:39:10,014
- certains aiment Kenny Rogers.
- Kenny Rogers,

483

00:39:10,097 --> 00:39:11,390
je l'adore.

484

00:39:13,517 --> 00:39:15,436
- Qu'y a-t-il de drôle ?
- Rien.

485

00:39:15,644 --> 00:39:16,479
Mister Mom.

486

00:39:18,522 --> 00:39:19,482
Parfait !

487
00:39:24,862 --> 00:39:26,530
Maman range les couches où ?

488
00:39:33,371 --> 00:39:34,330
Bande de lâches !

489
00:39:44,757 --> 00:39:46,175
C'est bon. Laisse sonner.

490
00:39:47,343 --> 00:39:48,719
C'est sûrement une farce.

491
00:39:50,054 --> 00:39:51,806
Juste ciel !

492
00:39:51,889 --> 00:39:53,891
- Laisse sonner.
- Mec !

493
00:43:55,591 --> 00:43:58,385
Qu'est-ce qu'on avait dit ?

494
00:44:00,471 --> 00:44:01,639
Pas de signal.

495
00:44:04,600 --> 00:44:06,935
- Quoi ?
- Pas de signal.

496
00:44:07,019 --> 00:44:09,021
Il est 2-0-1-5. T'es en retard.

497
00:44:10,564 --> 00:44:14,026
J'ai pas vu l'heure.
Je te préviendrai, la prochaine fois.

498
00:44:14,735 --> 00:44:18,781
Et c'est 20h15, pas 2-0-1-5.

499
00:44:21,325 --> 00:44:22,951
20h15.

500
00:44:23,535 --> 00:44:24,828
On avait dit quoi ?

501
00:44:26,538 --> 00:44:29,958
D'abord le dîner,
puis le dessert. Toujours.

502
00:44:30,668 --> 00:44:31,960
C'est une règle.

503
00:44:33,962 --> 00:44:34,963
D'accord ?

504
00:44:36,423 --> 00:44:37,424
Oui.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.